



**WOJEWODA WIELKOPOLSKI**

Poznań, 31 sierpnia 2021 r.

KN-V.431.13.2021.4

**Pani**  
**Renata Dąbrowska**  
ul. Mikołajewicza 13  
63-900 Rawicz

### **SPRAWOZDANIE Z KONTROLI**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup> oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej<sup>2</sup> w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 18 sierpnia 2021 r. przez Annę Gawrysiak – kierownika Oddziału Kontroli Zadań Publicznych i Włodzimierza Kasprzyckiego – starszego inspektora wojewódzkiego z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu<sup>3</sup> kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Renaty Dąbrowskiej, ul. Mikołajewicza 13, 63-900 Rawicz<sup>4</sup>.

Kontrolą objęto działalność Pani Renaty Dąbrowskiej w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie

---

<sup>1</sup> Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej „ustawą”.

<sup>2</sup> Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

<sup>3</sup> Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 138/21 z 16 sierpnia 2021 r.

<sup>4</sup> Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/2309/05.

wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>5</sup> w okresie od 1 stycznia 2018 r. do 18 sierpnia 2021 r.<sup>6</sup>

Pani Renata Dąbrowska prowadziła repertorium w formie papierowej. W okresie objętym kontrolą dokonała czterech wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym czterech czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły nie odmówił wykonania czynności tłumacza przysięgłego na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy<sup>7</sup>.

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Renaty Dąbrowskiej w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.**

#### **Wyniki kontroli:**

1. W trzech przypadkach<sup>8</sup> (na cztery objęte badaniem, co stanowi 75%) w prowadzonym repertorium nie wpisano oznaczenia tłumaczonego dokumentu, co było wymagane art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy.

Pani Renata Dąbrowska w wyjaśnieniach<sup>9</sup> podała, że brak uzupełnienia informacji o oznaczeniu dokumentu wynikał z przeoczenia.

2. W jednym przypadku<sup>10</sup> w prowadzonym repertorium nie wpisano czasu trwania tłumaczenia, co było wymagane art. 17 ust. 2 pkt 5 ustawy.

W złożonych wyjaśnieniach<sup>11</sup>, Pani Renata Dąbrowska podała, że brak wpisu czasu trwania tłumaczenia ustnego wynikał z braku odpowiedniej rubryki w prowadzonym repertorium.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu ponieważ art. 17 ust 2 ustawy jednoznacznie określa informacje jakie winno zawierać prowadzone repertorium.

---

<sup>5</sup> Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanego dalej „rozporządzeniem”.

<sup>6</sup> Do dnia zakończenia kontroli.

<sup>7</sup> Oświadczenie złożone 18 sierpnia 2021 r.

<sup>8</sup> Dotyczy wpisu lp.: 19, 20, 21.

<sup>9</sup> Z 18 sierpnia 2021 r.

<sup>10</sup> Dotyczy wpisu lp. 22.

<sup>11</sup> Z 18 sierpnia 2021 r.

3. W czterech przypadkach<sup>12</sup> (na cztery objęte badaniem, co stanowi 100%) ustalono wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj. odnotowano pobranie wynagrodzenia łącznie o 3,01 zł niższego niż wynikające z rozporządzenia.

Pani Renata Dąbrowska w wyjaśnieniach<sup>13</sup> podała, że w trzech przypadkach<sup>14</sup> w wynagrodzeniu nie uwzględniono stawki za dodatkowe egzemplarze, a jednym przypadku<sup>15</sup> wynagrodzenie zostało ustalone po konsultacji z księgową zleceniodawcy.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu ponieważ przepisy rozporządzenia jednoznacznie określają stawki wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, a także sposób jego wyliczania.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

1. Prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 i 5 ustawy.
2. Ustalanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy wg stawek określonych w przepisach rozporządzenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynie ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z. up. Wojewody Wielkopolskiego  
(-) *Jolanta Oko-Brzezińska*  
Z-ca Dyrektora Wydziału  
Kontroli, Prawnego i Nadzoru

---

<sup>12</sup> Dotyczy wpisów lp.: 19, 20, 21, 22.

<sup>13</sup> Z 18 sierpnia 2021 r.

<sup>14</sup> Dotyczy wpisów lp.: 19, 20, 21.

<sup>15</sup> Dotyczy wpisu lp. 22.